



Volk Optical Inc
7893 Enterprise Drive
Mentor, OH 44060 USA (США)
Тел.: 440-942-6161
Факс: 440-942-2257
Электронная почта:
volk@volk.com



Представитель в ЕС:
Rudolf Riester GmbH
Bruckstraße 31
72417 Jungingen, Germany (Германия)
Эл. почта: info@riester.de
Тел.: +49 74 77 / 92 70-0
Факс: +49 74 77 / 92 70-70



Линзы для гониоскопии

РУССКИЙ: ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЦЕЛЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Линзы для гониоскопии компании Volk Optical предназначены для использования в качестве диагностических контактных линз при обследовании глаза (включая переднюю камеру глаза, трабекулярную сеть, центральную и периферическую зоны сетчатки), а также при лазерном лечении внутриглазных патологий.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Изделие	Увеличение	Количество зеркал	Коэффициент увеличения лазерного пятна	Доступные контактные опции	Антиотражающее лазерное покрытие
G-1 Glass Trabeculum, стеклянный фланец (VG1)	1.50	1	0.67	Стандартная контактная жидкость	BBAR (широкополосное)
G-1 Glass Trabeculum, без фланца (VG1NF)	1.50	1	0.67	NF — без фланца (без раствора)	BBAR (широкополосное)
G-2 Glass Trabeculum, стеклянный фланец (VG2)	1.50	2	0.67	Стандартная контактная жидкость	BBAR (широкополосное)
G-2 Glass Trabeculum, без фланца (VG2NF)	1.50	2	0.67	NF — без фланца (без раствора)	BBAR (широкополосное)
G-3 Glass Gonio Fundus, стеклянный фланец (VG3)	1.06	3	0.94	Стандартная контактная жидкость	BBAR (широкополосное)
G-3 Glass Gonio Fundus Mini, без фланца (VG3MININF)	1.00	3	1.00	NF — без фланца (без раствора)	BBAR (широкополосное)
G-3 Glass Gonio Fundus, без фланца (VG3NF)	1.03	3	0.97	NF — без фланца (без раствора)	BBAR (широкополосное)
G-4 Glass Gonio, стеклянный фланец (VG4)	1.00	4	1.00	Стандартная контактная жидкость	BBAR (широкополосное)
G-4 Glass Gonio, ручное удержание (Большое кольцо), без фланца (VG4LNF)	1.00	4	1.00	NF — без фланца (без раствора)	Без покрытия
G-4 Glass Gonio, ручное удержание (Малое кольцо), без фланца (VG4SNF)					
G-4 Glass Gonio 2 in 1 с рукояткой 3.5 дюйма, без фланца (VG4HAN2)					
G-4 Glass High Mag Gonio (Большое кольцо), с фланцем (VG4HM)	1.50	4	0.67	Стандартная контактная жидкость	BBAR (широкополосное)
G-4 Glass High Mag Gonio (Большое кольцо), без фланца (VG4HMLNF)	1.50	4	0.67	NF — без фланца (без раствора)	Без покрытия
G-4 Glass High Mag Gonio (Малое кольцо), без фланца (VG4HMSNF)					
G-4 Glass High Mag Gonio 2 in 1 с рукояткой, без фланца (VG4HMHAN2)					
G-6 Glass Gonio, ручное удержание, большая (VG6LNF)	1.00	6	1.00	NF — без фланца (без раствора)	Без покрытия
G-6 Glass Gonio NF 2 in 1 с рукояткой (VG6HAN2)					
3-Mirror Gonio Fundus ANF+ (V3MIRANF+)					
3-Mirror Gonio Fundus ANF+ (Без покрытия) (VU3MIRANF+)	1.06	3	0.94	ANF+ — усовершенствованная конструкция без жидкости (без фланца)	V3MIRANF+ - BBAR, VU3MIRANF+ – без покрытия
3-Mirror Gonio Fundus NF (V3MIR)	1.03	3	0.97	Стандартная контактная жидкость (без фланца)	V3MIR - BBAR, VU3MIR – без покрытия
3-Mirror Gonio Fundus NF (Без покрытия) (VU3MIR)					
Mini 4 Mirror ANF+ (V4MANF+)	1.00	4	1.00	ANF+ — усовершенствованная конструкция без жидкости (без фланца)	BBAR (широкополосное)
SLT, для селективной лазерной трабекулопластики (VSLT)	1.00	1	1.00	Стандартная контактная жидкость (без фланца)	Без покрытия
Rapid SLT (VMSLT)	1.00	4	1.00	Стандартная контактная жидкость	BBAR (широкополосное)

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

1. Предназначены для использования квалифицированными дипломированными врачами по методу, подходящему для прочих контактных линз для гониоскопии.
2. Для получения необходимого изображения изделие можно использовать в сочетании с биомикроскопом.
3. При лазерном методе лечения требуется использование линз со стандартной контактной жидкостью и контактная жидкость. Для определения доступных гониолинз такого формата см. таблицу «Технические характеристики».
4. Контактные гониолинзы со стандартным раствором требуют применения метилцеллюлозы или похожего контактного раствора на вогнутой контактирующей поверхности.
5. Контактные линзы без фланца (ободка) (присутствует NF в каталожном номере) и усовершенствованной конструкции без жидкости (ANF+) можно при необходимости использовать с нанесением естественного слезного раствора или метилцеллюлозы на вогнутую контактирующую поверхность. При расчете размера лазерного пятна в зоне сетчатки или переднего отрезка глаза необходимо умножить размер лазерного пятна на соответствующий коэффициент увеличения лазера. Соответствующий коэффициент увеличения лазера используемой линзы см. в таблице «Технические характеристики».
6. Проверить контактную поверхность (поверхности) перед использованием и после обработки, и убедиться, что на них отсутствуют дефекты (например, сколы, царапины и т. п.).
7. Проверьте зеркальные поверхности перед каждым использованием, чтобы убедиться в отсутствии повреждений (участков, выжженных лазером, и др.)

**ВНИМАНИЕ**

1. ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛИНЗУ, ЕСЛИ КОНТАКТИРУЮЩИЕ ПОВЕРХНОСТИ ИМЕЮТ КАКИЕ-ЛИБО ПРИЗНАКИ ПОВРЕЖДЕНИЯ.
2. ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛИНЗУ, ЕСЛИ ЗЕРКАЛЬНЫЕ ПОВЕРХНОСТИ ИМЕЮТ КАКИЕ-ЛИБО ПРИЗНАКИ ПОВРЕЖДЕНИЯ, ДО ИЛИ ВО ВРЕМЯ ПРИМЕНЕНИЯ ЛАЗЕРА.
3. ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛИНЗУ, ЕСЛИ ИЗОБРАЖЕНИЕ ПО КАКОЙ-ЛИБО ПРИЧИНЕ НЕЧЕТКОЕ ИЛИ РАЗМЫТО.
4. ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛИНЗУ БЕЗ НАЛИЧИЯ ДОСТАТОЧНОГО КОЛИЧЕСТВА КОНТАКТНОЙ ЖИДКОСТИ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ТИПА МЕЖДУ РОГОВИЦЕЙ И ПОВЕРХНОСТЬЮ КОНТАКТНОЙ ЛИНЗЫ.
5. СЛЕДУЕТ ИЗБЕГАТЬ ЧРЕЗМЕРНОГО ДАВЛЕНИЯ НА РОГОВИЦУ, ТАК КАК ЭТО МОЖЕТ НАРУШИТЬ ДИНАМИКУ ЖИДКОСТИ ИЛИ ПРИВЕСТИ К ТРАВМЕ.

ОБРАБОТКА**ВНИМАНИЕ**

1. РЕКОМЕНДУЕТСЯ ТЩАТЕЛЬНАЯ ОЧИСТКА ВРУЧНУЮ.
2. НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ КОРРОЗИОННЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ОЧИСТКИ (Т. Е. КИСЛОТЫ, ЩЕЛОЧИ И Т. Д.). РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРИМЕНЯТЬ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ОЧИСТКИ С НЕЙТРАЛЬНЫМ УРОВНЕМ PH.

ПОДГОТОВКА ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ

1. Новые или использованные загрязненные линзы необходимо очистить.
2. Не допускается засыхание на изделии слезной жидкости до очистки. При попадании слезную жидкость следует удалять.
3. При очистке загрязненных инструментов следует соблюдать универсальные профилактические меры.
4. Инструменты необходимо очищать как можно быстрее после использования, чтобы исключить засыхание каких-либо жидкостей на их поверхности.
5. С изделиями всегда необходимо обращаться с соблюдением требований соответствующих методик для предотвращения занесения загрязняющих веществ на только что очищенные, продезинфицированные и/или простерилизованные устройства.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ОБРАБОТКИ

При выполнении обработки в соответствии с инструкцией, повторная обработка, дезинфекция и стерилизация практически не оказывают влияния на срок службы гониолинз компании Volk. Окончание срока эксплуатации обычно наступает вследствие износа или повреждения при использовании.

ПОДГОТОВКА ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ

Следующие рекомендации по очистке, дезинфекции и стерилизации помогут избежать засыхания загрязняющих веществ на поверхности линз. По возможности опускайте линзы в воду или накрывайте влажной тканью.

ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ, СТЕРИЛИЗАЦИЯ**ОЧИСТКА**

Выберите желаемый метод очистки.

Метод А	Очистка с помощью мягкодействующего средства для очистки и чистой мягкой хлопчатобумажной ткани или тампона. Очистку поверхности линзы следует проводить в направлении по часовой стрелке, чтобы предупредить ослабление стопорного кольца в корпусе. Запрещается использовать средства для очистки, содержащие смягчающие вещества (увлажнители).
Метод В	Очистка стеклянного компонента при помощи средства для очистки Volk Precision Optical Lens Cleaner (POLC) или Volk LensPen®. Очистку поверхности линзы следует проводить в направлении по часовой стрелке, чтобы предупредить ослабление стопорного кольца в корпусе. ОСТОРОЖНО Запрещается использовать средства для очистки Volk POLC или Volk LensPen® на поверхностях, контактирующих с глазом.
Метод С	<ol style="list-style-type: none"> 1. Приготовить ферментное моющее средство (например, Enzo!) — 57 г на 4,5 литра теплой (~30–43° C) водопроводной воды. 2. Выдержать каждое изделие в данном растворе в течение 20 минут. 3. После этого почистить щеткой с мягкой щетиной рифленую поверхность кольца и вытереть элементы линз мягкой тканью, пока не исчезнут все следы чистящего средства и загрязнений. Очистку поверхности линзы следует проводить в направлении по часовой стрелке. Особое внимание следует уделить всем зазорам и другим труднодоступным местам. Примечание. Запрещается очищать щеткой оптическую часть линз во избежание их повреждения; для очистки линз используйте мягкую ткань. 4. Тщательно ополоснуть в ванночке с водой комнатной температуры (не под струей проточной воды), пока не смоются все следы средства для очистки. 5. Переложить изделие(-я) в свежеприготовленный ферментный раствор (в соответствии с пунктом 1) и обработать ультразвуком в течение 20 минут. 6. После обработки ультразвуком тщательно ополоснуть изделие(-я) в ванночке с водой комнатной температуры (не под струей проточной воды), пока не смоются все следы средства для очистки. 7. Проверить все изделия на отсутствие остатков инородных веществ. Если таковые обнаружены — повторить процедуру очистки с вновь приготовленными растворами.

**ОСТОРОЖНО**

ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ПОВЕРХНОСТИ ЛИНЗ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОЧИЩАТЬ КОНТАКТНЫЙ ЭЛЕМЕНТ ЛИНЗ CLASSIC 3 MIRROR, MINI 4 MIRROR И SLT СПИРТОМ, ПЕРОКСИДОМ ИЛИ АЦЕТОНОМ. ЭТИ ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ОЧИСТКИ ЛИНЗ СЕРИИ G.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

1. Придерживайтесь вышеприведенных инструкций по очистке **методом А** или **методом С**.
2. Выберите один из типов растворов в следующей таблице:

ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕЕ СРЕДСТВО	КОНЦЕНТРАЦИЯ	МИН. ВРЕМЯ ПОГРУЖЕНИЯ	МАКС. ВРЕМЯ ПОГРУЖЕНИЯ
Глутаральдегид	2%-й водный раствор	25 минут	Не имеется
Раствор CIDEX® OPA	См. инструкции производителя	12 минут	Не имеется
Revital-Ox™ Resert® XL HLD	> 1,5%-й водный раствор	8 минут	16 минут

3. Полностью погрузите изделие, затем полностью погрузите изделие в раствор выбранного дезинфицирующего средства на минимальное время погружения, указанное выше (при температуре не ниже 20° C). Убедитесь в заполнении всех просветов и труднодоступных мест и удалите воздушные карманы.
4. Тщательно ополосните в ванночке при комнатной температуре (не ниже 20° C). Полностью погруженное изделие следует промывать не менее одной минуты. Вручную промойте все полости и другие труднодоступные места водой. Встряхните прибор под водой, поднимите над водой, затем вновь погрузите. Дважды повторите промывку, каждый раз меняя воду.
5. Высушите при помощи мягкой хлопчатобумажной ткани без ворса.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

1. Следуйте инструкциям по очистке **методом С**.
2. Выполните стерилизацию с помощью системы низкотемпературной стерилизации AmSCO® V-Pro® 1, системы низкотемпературной стерилизации V-Pro® 1 Plus или системы низкотемпературной стерилизации V-Pro® maX. Выполняйте стерилизацию в течение минимум 28 минут с использованием цикла без просвета, с 12-минутным воздействием стерилизатора и инъекцией 2,1 г на импульс (~59% H2O2) при давлении до инъекции 0,4—1,0 торра и температуре в камере 50° C.

3. В качестве альтернативы Линзы Classic 3-Mirror, 4-Mirror Mini и SLT стерилизуют при помощи этиленоксида (ЕТО). Простерилизуйте, используя 2-часовой цикл при температуре 54,44° С (130° F) и концентрации 600 мг/л, но не превышая температуру **65,56° С (150° F)**.
4. Запрещается стерилизовать линзы в стандартных (черных дерматиновых) чехлах для линз, так как они не предназначены для использования в стерилизационных системах.



ОСТОРОЖНО

1. ГОНИОЛИНЗЫ СЕРИИ G **НЕ** РЕКОМЕНДУЕТСЯ СТЕРИЛИЗОВАТЬ ПРИ ПОМОЩИ ЭТИЛЕНОКСИДА В СВЯЗИ С ПОВРЕЖДЕНИЕМ ЗЕРКАЛА.
2. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ ЗАПРЕЩАЕТСЯ АВТОКЛАВИРОВАТЬ ИЛИ КИПЯТИТЬ ГОНИОЛИНЗЫ КОМПАНИИ VOLK.
3. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОДВЕРГАТЬ ГОНИОЛИНЗЫ КОМПАНИИ VOLK ГАЗОВО-ПЛАЗМЕННОЙ СТЕРИЛИЗАЦИИ.

ХРАНИЕНИЕ

Стерильный инструмент хранить в местах, обеспечивающих сохранение стерильности.

Номер телефона для бесплатных звонков: 800-345-8655 (США) **Телефон:** 440-942-6161 **Факс:** 440-942-2257 **Адрес электронной почты:** volk@volk.com